



HÄSSELBY-VÄLLINGBY STADSDELSFÖRVALTNING

STABEN

Anne-Kaisa Johansson

Telefon: 508 04 022

DNR 1.6. – 464 - 2010

TJÄNSTEUTLÅTANDE
7 FEBRUARI 2011

SID 1 (3)

SAMMANTRÄDE 22 MARS 2011

Till
Hässelby-Vällingby stadsdelsnämnd

Information riktad till medborgarna

Svar på skrivelse från (V)

Förslag till beslut

Stadsdelsnämnden godkänner stadsdelsförvaltningens tjänsteutlåtande som svar på skrivelsen från (V) angående ”Information riktad till medborgarna”.

Leif Spjuth
stadsdelsdirektör

Sammanfattning

I Hässelby-Vällingby finns en andel invånare med utländsk bakgrund. För dem som har svårt att ta till sig information på svenska pågår en rad åtgärder inom Stockholms stad och stadsdelsförvaltningen. Informationen på stadens webbplats, stockholm.se, kan översättas rakt av till över 50 olika språk. Det finns även en variant av webbplatsen på finska och en på engelska. Flera foldrar erbjuds på olika språk inom områden som t ex socialtjänst och äldreomsorg. Det finns också ett litet antal trycksaker på så kallat lättläst, det vill säga enkel svenska. Vid produktion av trycksaker på förvaltningen övervägs alltid översättning till olika språk eller lättläst. Kontaktcenter, som tar emot samtal om t ex förskola eller äldreomsorg, erbjuder samtal på ett tiotal olika språk vid behov.

Då service och informationsinsatser på olika språk finns inom staden i viktiga frågor så föreslår förvaltningen att man fortsätter att endast översätta sin lokala information vid behov.



Bilaga: Skrivelse 2010-10-26 från (V).

Ärendets beredning

Tjänsteutlåtandet har utarbetats inom stadsdelsdirektörens stab.

Sammanfattning av skrivelsen

I skrivelsen från (V) framförs synpunkter om behovet av att översätta förvaltningens informationsmaterial till olika språk, t ex foldrar och annonser.

Ärendet

I Hässelby-Vällingby finns en andel invånare med utländsk bakgrund och som kan ha svårt att ta till sig information skriven på svenska. För dessa görs en rad olika informationsinsatser på olika språk inom Stockholms stad.

På stadens webbplats www.stockholm.se finns en översättningsfunktion på alla sidor som gör en rak översättning av orden på den sida som valts via funktionen Google translate. Texterna kan översättas till över 50 olika språk. Översättningar från webbplatsen kan lätt skrivas ut. Handläggare och andra kan skriva ut informationen och dela ut vid behov. Det finns även en förenklad variant av webbplatsen www.stockholm.se på finska och en internationell webbplats på engelska.

Flera viktiga trycksaker i staden ges ut på andra språk. Foldern ”Barns rättigheter och socialtjänstens skyldigheter” från SAF ges t ex ut på arabiska, engelska, franska, persiska, ryska, serbokroatiska, somaliska, spanska och turkiska. Broschyren ”Så styrs Stockholm” översätts till finska och engelska.

Cirka 14 olika broschyrer riktade till äldre ges ut på en handfull olika språk som exempelvis somaliska. Exempel på detta är ”En guide till Äldreomsorgen” som ges ut på 12 andra språk förutom svenska samt ”Så väljer du vård- och omsorgsboende” som finns på 11 andra språk.

Kollokatalogen i tryckt form finns på svenska, men katalogen översätts även till 13 andra språk vilka då som publiceras som filer på stadens webbplats. Filerna ligger i sk pdf-format vilket främjar utskrifter av kolloinformation på dessa språk.

En del foldrar och annonser ger även ut på lättläst svenska, vilket lämpar sig väl för den som kan en del svenska eller den som har svenska som modersmål men behöver läsa enkel svenska. Exempel på detta är stadsdelsförvaltningens folder



Hässelby-Vällingby 2011, mobila miljöstationens hämtschema samt annons för mobila miljöstationen i lokaltidningen där målgruppen är personer med annat modersmål än svenska. Vid produktion av trycksaker övervägs översättning till lättläst.

Kontaktcenter, dit medborgare kan ringa för t ex information om förskola, äldreomsorg eller avfallsfrågor, har en bred språklig kompetens vid behov. Kompetensen omfattar ett tiotal språk som exempelvis finska, spanska och persiska.

På förvaltningen sprids även tryckt information om stöd från andra verksamheter som till exempel Kvinnofridslinjen som är en nationell stödtelefon för den som utsatts för hot, våld eller sexuella övergrepp. Informationen finns på runt 20 olika språk och det finns tolkservice via stödtelefonen på lika många språk.

Förvaltningens synpunkter och förslag

En stor mängd service och informationsinsatser på olika språk finns i staden i viktiga frågor för den som inte kan läsa svenska. Förvaltningen föreslår att man fortsätter att endast översätta lokal information vid behov t ex när det finns prioriterade målgrupper som annars inte kan ta till sig informationen. Vid kommunikationsplaneringar tas behovet av lättlästa texter eller översättningar i beaktande.

Stadsdelsnämnden föreslås godkänna stadsdelsförvaltningens tjänsteutlåtande som svar på skrivelsen från (V) angående "Information riktad till medborgarna".
